

养老改革与人口理论经典译丛

AGEING IN EAST ASIA

Challenges and Policies for the Twenty-First Century

Tsung-hsi Fu Rhidian Hughes

东亚地区的人口老龄化 21世纪的政策和挑战

傅统先 著 休斯 编著

复旦大学出版社
Fudan University Press

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

养老改革与人口理论经典译丛

AGEING IN EAST ASIA

Challenges and Policies for the Twenty-First Century

Tsung-hsi Fu Rhidian Hughes

东亚地区的人口老龄化 21世纪的政策和挑战

傅从喜 瑞丹·休斯 编著
王晓峰 译

FE 东北财经大学出版社
Donghai University of Finance & Economics Press

大连

Tsung-hsi Fu, Rhidian Hughes: Ageing in East Asia: Challenges and Policies for the Twenty-First Century.
Copyright©2009 Tsung-hsi Fu, Rhidian Hughes.

Authorised translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

All rights reserved.

本书简体中文翻译版由Routledge出版社授权东北财经大学出版社独家出版发行。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

辽宁省版权局著作权合同登记号：图字06-2014-76

图书在版编目(CIP)数据

东亚地区的人口老龄化：21世纪的政策和挑战 / 傅从喜，休斯编著；王晓峰译.
—大连：东北财经大学出版社，2015.11
(养老改革与人口理论经典译丛)
ISBN 978-7-5654-2114-3

I. 东… II. ①傅… ②休… ③王… III. 人口老龄化-研究-东亚 IV. D731.086

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第226818号

东北财经大学出版社出版发行

大连市黑石礁尖山街217号 邮政编码 116025

教学支持：(0411) 84710309

营 销 部：(0411) 84710711

总 编 室：(0411) 84710523

网 址：<http://www.dufep.cn>

读者信箱：dufep@dufe.edu.cn

大连住友彩色印刷有限公司印刷

幅面尺寸：170mm×240mm 字数：231千字 印张：12 1/4

2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷

责任编辑：李 季 吉 扬 责任校对：贺 欣

封面设计：冀贵收 版式设计：钟福建

定价：36.00元

版权所有 侵权必究 举报电话：(0411) 84710523

译者序

《东亚地区的人口老龄化：21世纪的政策和挑战》一书，对东亚的8个国家和地区各自的人口老龄化的成因和趋势、老龄化对社会政策的挑战和影响、相关政策的演进和效果等问题开展研究，认为人口老龄化是21世纪东亚国家和地区社会政策所面临的最严峻的挑战之一。东亚国家和地区经历着相似的人口结构和家庭结构的变动，改变了这一地区传统的家庭为主的养老模式，同时政府都效仿欧美国家，制定扩大社会福利供给的政策。社会福利供给遇到问题时，有的东亚国家和地区又采取措施重塑家庭传统养老功能。本书的各位作者对人口老龄化和相关社会政策有专门研究，并且对各自国家和地区的老齡化和相关社会政策有切身的感受，因此，对东亚8个国家和地区的分析提供了很好的共享经验。

21世纪中国的经济社会发展将在一个老龄社会的情况下进行，相当长的时期内老龄化成为中国经济社会的常态，应对老龄化的社会政策对于中国的发展至关重要，社会政策既要有积极应对老龄化的作用，同时还要保证我国经济社会平稳较快发展。因此，本书对中国的老龄化和相关政策的理论研究和实践都具有很强的借鉴作用。

译者分工如下：

第1章 王晓峰 温馨

第2章 王晓峰 魏洪英

第3章 魏洪英

第4章 王晓峰 魏洪英

第5章 温馨

第6章 王晓峰 武洋

第7章 武洋

第8章 于雷

第9章 温馨

第10章 王晓峰 温馨

由于译者知识水平的局限，本书翻译涉及的有些内容尚需商榷，我们将在今后继续努力提高。

王晓峰

2015年9月

前言

本书中所讨论的东亚国家和地区称不上可以形成任何地理上或文化上的统一体；然而它们都经历着巨大的经济发展。这些国家和地区共同的经历同它们与所谓的“西方”世界的差异使得一系列共同探究它们社会政策的文章应运而生。当然，这也导致了关于它们属于不同“社会政策”政体的激烈辩论，或者至少不能被并入艾斯平-安德森（Esping-Andersen）的政体类型学，施世俊和古允文在本书的相关章节中探讨了这一话题。

就本书的具体话题——老龄化——而言，这些国家和地区的特别之处在于即使它们共同经历着世界性的由于出生率和死亡率的下降所导致的朝着“老龄化社会”发展的人口转变，这一过程对它们来说也尤为惊人。尽管这里所研究的国家和地区间有差别（日本正在人口转变的路上，而在中国人口转变还未到来，马来西亚和泰国以及其他国家处于这两个极端之间），但总体上可以说大多数欧洲国家经历的长期而缓慢的变化，在东亚地区却是迅速地进行着。此外，日本仍为部分例外，像本书相关章节所强有力地论证的那样，人口转变是在仍在发展中的社会服务（不成熟的养老金项目、有限的公共护理系统）的背景下发生的，迫使日本难以负担得起在现代全球经济环境下的快速发展。

韩国和中国台湾地区经历着最为巨大的变化，但到一定时刻（作为独生子女政策的结果）中国大陆也将会经历巨大的改变。我们意识到了人口的减少以及老年人口数相对于中青年人口数的快速增长。对于这些情况是否算得上真正的问题也许存在着争议。另外我质疑过针对这一问题既不参考经济背景也不参考文化模式的单纯人口学分析（Hill, 2007, 第6章），我很乐意声明本书采用广泛的而不是狭隘的观点来分析问题，并且不仅仅单纯地附和“危机”言论。

这一话题在本书中已经作出系统的处理，首先对这些趋势的存在进行辨别，接着研究养老金和社会照料的问题，最后对当前体系进行概述并且研究变化、问题和挑战。

就养老金而言，从宏观经济层面来看，所有养老金都是正在工作的人与退休人口之间的交换（Pensions Commission, 2005, p.164），与此同时欧洲公共养老金的创始人认为通过工作年限内的保险金来增强养老金权益是非常重要的，私人养老金

“专款”显然有相似的效果。但是这些构想的成功实现在很大程度上依赖于大量捐助以及少量领取养老金的人的长期存在。本书所涉及国家和地区（包括日本），快速的人口转变紧随近期的经济发展而来，这种方式的养老金权益增长是不可能实现的。因此我们发现韩国正在努力研究一个合适的专款计划（即使我必须说试图预测未来50~60年的投入似乎是合理而又荒谬的计划）。处理这个问题的一个计划——储备基金——由新加坡开创并且现已被马来西亚和中国香港特别行政区采纳。但是这种强制性的存款方法在面对基金其他用途时出现了运作问题，同时也面临着保障低收入工作者足够高的扣除额进而使他们能够得到更多合理津贴的困难。

这些问题意味着需要寻找其他方法来解决养老金问题。显然延长工作年限的做法有可取之处，其中一些国家和地区（主要是中国台湾地区）目前领取养老金的退休年龄很低。因此本书的相关章节记述了这一问题的变化，以及消除针对老年的歧视所做的努力。但是另一些章节也呈现出因缺乏适合老年人的工作而使这种努力遭受挫败的情况。

在几乎所有这些国家和地区中，来自于家庭的抚养对于预防老年期的贫困是至关重要的。家庭养老的可持续性在本书的所有章节中都做了研究。本书将从社会照料问题的角度评论这一可持续性。关于人口转变最根本的问题涉及家庭的规模变小，而且可能不要孩子或者相对晚生育的成年人的数量增加。这些问题必然逐渐削弱家庭照料老年人的模式，即使诸如国内迁移或缺乏可以容纳三代人的住处（在日本，这种问题尤为突出）等情况不会使问题更加复杂化。关于家庭政策的研究显示，即使政府可以成功地降低出生率，但是要提高出生率会遇到很大的困难（Therborn, 2004）。

在东亚国家和地区中关于家庭养老的争论集中于女性的角色。在传统社会，对于女性的期望有两个——生育子女和照顾老人，而现代对于女性的期望只有提高劳动力市场参与率。此外被视为所研究的所有这些国家和地区（值得注意的是泰国除外）传统文化特征的“孝道”，本意是指儿子对其父母的义务，但实际上意味着儿媳对父母的照料（韩国所特别研究的紧张关系的根源）。具有讽刺意味的是，鉴于缺乏足够多的青壮年人口来满足劳动力市场的需要，已婚女性却是劳动力的主要来源。即使政客们可能会规劝——日本这一案例有争议——女性履行生育子女和照顾老人的角色，这仅会对劳动力市场造成很小的影响，不必将保障来自于其他国家和地区的劳动力或减轻妇女劳动力市场参与压力的政策视为重点。这些差异意味着社会政策的改变。与移民相关的政策更为复杂，并且这些国家和地区非常不情愿为移民劳动力打开国门；与家庭生活相关的（这是必须解决的问题，因为政府似乎无论如何都不能抑制妇女的志向）似乎产生了有关位于生命周期两端人群的社会关照的新的政府举措。在照料老年人方面，日本已经实施社会护理保险制度，并处于领先地位。对人们进行关于儒家的家庭义务的教导，似乎不那么有效；除非人们认可这样一种观点：在现代世界，彻底延续联合家庭角色的这一值得称赞的目标只能通

过有效的公共家庭供养政策才能送到。

我将本书誉为关于东亚国家和地区老龄化发展的学术性报告，将问题分国家和地区汇集，并且明确展现正在面临的挑战。这是我们都会面对的挑战，并且我们可以与世界其他国家和地区相互学习借鉴。

麦克·希尔

撰稿人目录

- 卡尼特·邦德汉姆·查隆，公共卫生部政策与策略局高级研究员
- 安吉丽·陈 (Angelique Chan)，新加坡国立大学社会学系副教授
- 陈小红 (Hsiao-hung Nancy Chen)，“台湾国立政治大学”社会学系教授
- 周记李，香港大学社会工作与社会管理系副教授
- 傅从喜，“台湾国立中正大学”社会福利系助理教授
- 麦克·希尔 (Michael Hill)，泰因河畔纽卡斯尔大学社会政策名誉教授
- 瑞丹·休斯 (Rhidian Huges)，伦敦国王学院荣誉高级讲师
- 黄圭振 (Gyu-Jin Hwang)，悉尼大学社会学与社会政策系社会政策专业讲师
- 古允文 (Yeun-wen Ku)，“国立台湾大学”社会工作系教授
- 吕宝静，“台湾国立政治大学”社会管理与社会工作研究所教授
- 冯辛翁，马来亚大学市场营销专业副教授、商务与会计学院副院长 (研发)
- 戴维·R. 菲利普斯 (David R. Phillips)，亚太老龄化研究机构理事会主席、岭南大学社会学与社会政策系社会政策首席教授
- 依拉克·帕萨亚皮伯，伦敦卡姆登区城市大学生活质量研究员
- 施世俊 (Shih-Jiunn Shi)，“国立台湾大学”国家发展研究所助理教授
- 萨姆瑞特·斯瑞瑟姆·隆索特，布拉捺拉渡 (Bumrasnaradura) 传染病研究所健康保健系统研究室主任
- 东古·阿赞·哈密德，马来西亚博特拉大学老年学研究所主任
- 所道彦 (Michihiko Tokoro)，大阪市立大学人类生命科学研究所副教授

缩略词目录

- ADL Activities of Daily Living 日常生活活动
- CEPD Council for Economic Planning and Development
经济计划与发展委员会
- CME Coordinated Market Economy 协调的市场经济
- CSSA Comprehensive Social Security Assistance 综合社会保障援助
- CPF Central Provident Fund 公积金
- DPP Democratic Progress Party 民进党
- EPF Employees Provident Fund 雇员准备基金
- EU European Union 欧盟
- FIES Family Income and Expenditure Survey 家庭收入与支出调查
- GDP Gross Domestic Product 国内生产总值
- GEI Government Employees' Insurance 政府雇员保险
- GESSI Government Employees' and School Staffs' Insurance
政府雇员与学校教职员保险
- GNI Gross national income 国民总收入
- HOAA Higher Old Age Allowance 高龄老人津贴
- IADL Instrumental Activities of Daily Living 日常生活辅助活动
- IMF International Monetary Fund 国际货币基金组织
- KMT Kuomintang 国民党
- LFPR Labour Force Participation Rate 劳动力参与率
- LI Labour Insurance 劳动保险
- LTC Long Term Care 长期护理
- LTCI Long Term Care Insurance 长期护理保险
- LME Liberal Market Economy 自由市场经济
- MoHW Ministry of Health and Welfare 卫生与福利部
- MIAC Ministry of Internal Affairs and Communications 总务省
- MHLW Ministry of Health, Labour and Welfare 卫生、劳动与福利部

- MLIEA Middle-Low-Income Elderly Allowance 中低收入老年人津贴
- MHLSS Ministry of Labour and Social Security 劳动与社会保障部
- MPKSM Central Welfare Council Peninsular Malaysia
马来西亚半岛中央福利委员会
- MPF Mandatory Provident Fund 强制性公积金
- MSI Military Servicemen's Insurance 军队军人保险
- NACCE National Advisory and Consultative Council for the Elderly
国家老年人建议与咨询委员会
- NACSCOM National Council of Senior Citizens Organizations Malaysia
马来西亚国家老年公民组织委员会
- NESDB National Economic and Social Development Board
国家经济与社会发展理事会
- NACA National Advisory Council on the Aged 国家老年人顾问委员会
- NGO Non Governmental Organization 非政府组织
- NHIC National Health Insurance Corporation 国民健康保险公司
- NIE Newly Industrialized Economies 新兴工业经济体
- NOAA Normal Old Age Allowance 普通高龄津贴
- NPE National Policy for the Elderly 国家老年人政策
- NSO National Statistical Office 国家统计局
- NPI National Pension Insurance 国民养老金保险
- OAA Old Age Allowance 老年人津贴
- OECD Organisation for Economic Co-operation and Development
经济合作与发展组织
- OFA Older Farmer's Allowance 老年农民津贴
- ORSO Occupation Retirement Scheme Ordinance 职业退休计划条例
- OMC Open Method of Coordination 开放的协调方法
- SAR Special Administrative Region 特别行政区
- SSI School Staff's Insurance 学校教职员保险
- SOCISO Social Security Organization 社会保障机构
- SOE State-owned Enterprises 国有企业
- SBWT Skim Bantuan Warga Tua (Elderly Assistance Scheme)
老年人援助项目
- TPFR Total Period Fertility Rate 时期总和生育率
- TVE Township and Village Enterprises 乡镇企业
- UN United Nations 联合国
- UNESCAP United Nations Economical and Social Commission for Asia and the Pacific

联合国亚太经济社会委员会

UK United Kingdom 联合王国

VoC Varieties of Capitalism 各类资本主义

WHO World Health Organization 世界卫生组织

目 录

- 第1章 导言：东亚地区人口老龄化的挑战/1
 - 1.1 东亚地区的两代新工业化国家/1
 - 1.2 东亚地区的人口老龄化趋势/2
 - 1.3 家庭养老的变化/6
 - 1.4 政策制定的演进和面临的挑战/7
 - 1.5 关于本书/9
 - 1.6 参考文献/11
- 第2章 东亚地区老龄化透视：制度的嵌入/14
 - 2.1 引言/14
 - 2.2 东亚地区社会福利的特点/14
 - 2.3 老龄化政策的制度安排/17
 - 2.4 对东亚地区福利制度和老龄化政策的再思考/20
 - 2.5 社会政策研究中的制度分析/22
 - 2.6 社会政策中的思想与制度/25
 - 2.7 结论/28
 - 2.8 注释/28
 - 2.9 参考文献/29
- 第3章 中国老年人的收入保障：人口老龄化的挑战/37
 - 3.1 引言/37
 - 3.2 中国的人口发展趋势和老年人口基本状况/38
 - 3.3 老龄化政策/40
 - 3.4 当前老年人养老的困难与挑战/47
 - 3.5 结束语/48
 - 3.6 参考文献/49

第4章 日本的人口老龄化：家庭变化与政策演进/54

- 4.1 引言/54
- 4.2 日本的人口老龄化/54
- 4.3 日本的老年人社会保障和医疗政策/57
- 4.4 日本的社会照料政策：日本福利社会衰落的遗产/60
- 4.5 未来的挑战/66
- 4.6 结束语：公众对日本福利体系的信心/68
- 4.7 参考文献/69

第5章 韩国的老年人保障：政府的角色强化了吗？/71

- 5.1 引言/71
- 5.2 社会结构的变化/71
- 5.3 人口老龄化与劳动力市场/75
- 5.4 养老金带来的收入保障/77
- 5.5 老年人健康与长期护理服务/80
- 5.6 结论/82
- 5.7 注释/84
- 5.8 参考文献/84

第6章 中国台湾地区的人口老龄化与社会政策/87

- 6.1 引言/87
- 6.2 中国台湾地区的人口老龄化和老年人状况/87
- 6.3 主要政策领域的发展/91
- 6.4 老龄化政策的影响/97
- 6.5 政策制定模式/98
- 6.6 结束语/99
- 6.7 参考文献/99

第7章 香港特别行政区的退休收入保障政策/102

- 7.1 引言/102
- 7.2 退休保障的支柱/103
- 7.3 强制性公共管理老年人收入保障制度未来面临的挑战/105
- 7.4 强制性私人管理老年人收入保障制度未来面临的挑战/108
- 7.5 老年人自愿性私人储蓄未来面临的挑战/108

- 7.6 结论/114
- 7.7 参考文献/114

第8章 新加坡的老龄化：政策的挑战与变革/120

- 8.1 引言/120
- 8.2 新加坡的人口转变/121
- 8.3 新加坡的老年人公共政策/122
- 8.4 新加坡老年人的经济保障/123
- 8.5 就业问题/127
- 8.6 为长期照料提供财政支持/128
- 8.7 政策的影响和建议/130
- 8.8 参考文献/131

第9章 马来西亚的人口老龄化：进步与前景/134

- 9.1 引言/134
- 9.2 马来西亚的人口趋势与人口老龄化/135
- 9.3 国家老年人政策的发展/140
- 9.4 马来西亚人口老龄化政策发展的观念与策略/147
- 9.5 马来西亚人口老龄化可能产生的影响/150
- 9.6 结论与未来发展方向/151
- 9.7 参考文献/152

第10章 泰国的人口老龄化：挑战与政策回应/155

- 10.1 引言/155
- 10.2 泰国的人口老龄化/155
- 10.3 意识观念与老年人政策的发展/160
- 10.4 老年人在社会中的角色：支柱还是负担？/161
- 10.5 老年人的收入保障/163
- 10.6 泰国长期护理的提供/166
- 10.7 讨论与结论/168
- 10.8 参考文献/169

表目录

- 1-1 人口老龄化的趋势/3
- 1-2 部分国家和地区的生育率变化、出生时预期寿命变化/5
- 1-3 部分国家对于60岁及以上老年人代际关系的态度/7
- 1-4 部分亚洲国家和地区社会保障方案的实施时间/8
- 3-1 中国老年人收入来源/40
- 5-1 韩国人口指标和预测/72
- 5-2 部分经合组织国家的人口老龄化速度/72
- 5-3 按家庭类型划分的家庭构成的变化和相对贫困率/74
- 5-4 按就业类型划分的附加福利、社会保险覆盖率和工资增长率(2001—2005)/76
- 6-1 中国台湾地区的老年人口比重/88
- 6-2 中国台湾地区老年人居住安排的变化/89
- 6-3 中国台湾地区老年人的主要经济来源/90
- 6-4 中国台湾地区老年收入保障方案/93
- 7-1 子女数与得到子女转移可能性之间的关系/111
- 7-2 子女数和子女经济转移额度之间的关系/111
- 8-1 1999年64岁及以上老年人的主要收入来源/123
- 8-2 中央公积金制度缴费比/124
- 8-3 分性别的被调查者及配偶月收入/126
- 8-4 64岁及以上老年人家庭的生活花费/126
- 8-5 新加坡根据家庭人均收入划分的养老院的政府补贴/129
- 9-1 马来西亚60岁及以上老年人口的变动趋势/134
- 9-2 2000年按州和族群划分的马来西亚老年人口分布/136
- 9-3 按族群与城乡划分的60岁及以上人口(2010、2020年为预测值)/137
- 9-4 按年龄和族群划分的60岁及以上老年人口性别比(对应100名女性的男性数)/137
- 9-5 马来西亚老年人(60岁及以上)的职业/138

- 9-6 马来西亚平均家庭规模和家庭类型/139
- 9-7 2005年无法进行基本和功能性日常生活活动的老年人比例/145
- 9-8 2005年患有精神疾病的老年人比例/146
- 10-1 泰国1994年和2002年不同居住模式的老年人比例/159
- 10-2 1994年和2002年获得各种收入支持的老年人比例/164
- 10-3 泰国正规长期护理供给情况/167